

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

**Disputatio De Restituendis Duobus Versibus Jos. XXI. In
Quibusdam Codicibus Hebraeis Omissis**

**Abicht, Johann Georg
Flachs, Sigismund Andreas**

Lipsiae, 1714

VD18 11446064

§. XX.

[urn:nbn:de:bsz:31-130552](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-130552)

raciones, quibus iste defectus in Hieronymi Codice demonstratur, non existimabimus, Benedictinos nostros versus jure omisisse in splendidis istis Hieronymi operibus. Porro Benedictinorum sententiam de Hieronymi Codice approbat *Montfaucon. in Bibliis Hexaplis Originis*, Tom. I. p. 221. sequentia nostris verbis subjiciens: *Hæc nomina, inquit, quæ spectant ad tribum Ruben in Hebræo desunt: Et jam tempore Hieron. deerant, nam is interpretationem LXX. hic ad literam sequitur.* Sed videtur Clar. Virum Versionem Græcam cum Latina non accurate contulisse, alias vidisset dissentire Latinum a Græco. Hic enim quater καὶ τὰ περιώγια δυνῆς addit, quoties in Hebræo legerat; Sed in Latino tantum semel legitur: *cum suburbanis suis.* Contracti enim sunt præterea duo versus in Latinis in unum, quos Græcus divisit. Et quoniam ejusmodi contractiones versus in Latinis alibi observamus, v. g. in eodem capite vers. 32. 29. 27. &c. nulli dubitamus, etiam nostros versus ab Hieronymi manu esse translatos ex Hebræo Codice. Convenientiam nominum propriorum cum Græcis non curamus, quia in MSS. illa maxime variant. Et quia versus nostri in Codicibus quibusdam sunt omisi, cum ad Hebræos deficientes reformarentur, facile contingere potuit, ut ex Græca restituerentur nomina propria.

§. XX.

Etiam si enim in quibusdam MSS. Latinis ad Masoritarum Codices castigatis, nostri versus non reperiuntur, suppetere tamen plures, in quibus illi legantur, certum est. Ipsi Benedictini in allegata annotatione tria producant MSS. quæ versus nostros continent, non in verso ordine, uti in Lovaniensium & Roberti Stephani editione, in qua Gaditarum urbes illis Rubenitarum præponuntur, sed eo, qui in Codicibus Hebræis obtinet. Unde concluditur, Codices hebræos MSS. ad fuisse, secundum quos versus ordo sit constitutus. Idem confirmant MSS. Latini, quos *Franc. Lucas Brugensis* inspexit, qui in Notationibus ad h. l. scribit: *Pleraque Latinorum exemplarium tertio loco habent: primum enim civitates, quæ filiis Merari ex Zabulonis sorte datæ sunt, enumerant,*
dein-

deinde eas, quæ ex Gadis, tertio, quæ ex Rubenis. Sed decem nostrorum MSSorum Zabulonitarum civitatibus Rubenitarum subjungunt, ac tertio Gaditarum urbes ponunt, conformiter libris Græcis, Hebraicis, Chaldaicis. Eo etiam ordine Testatus enarrat: Atque hoc est, quod Epanorthotes dicit, postquam de Rubenis tribu egerat. Hæc Fr. Lucas, qui porro addit Correctoris notam, quæ ita sonat: Item F. Nota, quod illud, quod dicitur de tribu Ruben ultra Jordanem, quidam antiqui & Hebræi & Latini non habent hic, videlicet de quatuor civitatibus, quas tradiderunt Levitis; Alii novi & Hebræi & Latini: sed & satis antiqui habent. His addimus novem MSSos Codices, quos Bibliotheca nostra Acad. in Paulino custodit, qui omnes nostros versus legunt. Primus est membranaceus in grandi folio no. 9. notatus, antiquissimus & accuratus, qui versus prædictos eodem ordine, quo Hebræi, exhibet, & præterea, *bosor in solitudine misor*, legit, rectius quam excusi codices. Secundus pariter membranaceus no. 4. notatus, etiam Rubenitarum urbes illis Gaditarum præponit, & omisso *Misor*, tantum, *Bosor in solitudine*, legit. Reliqui sex Codices, inter quos quinque membranacei & unus chartaceus, nullo numero distincti, nostros quidem versus exhibent, sed ordine inverso, ita, ut Rubenitarum urbes illis Gaditarum subijciantur. Cum his convenit quoque Codex bombycinus, ut traditio fert, S. Brigittæ, quem laudata bibliotheca quoque asservat. Hæc vero versionum Latinarum discrepantia nos docet, diversos adfuisse Codices Hebræos, ex quibus quidam nostros versus exhibuerunt, alii eosdem omiserunt, quod nobis sufficit. Divina providentia prohibuit, ne omnes fontes hac erroris labe contaminarentur, licet illa quædam exemplaria infecerit.

§. XXI.

Quod in MSSis vidimus, illud quoque in impressis experimur. Qui Latina Biblia conferunt, vident, nostros versus, de quibus controversia est, in quibusdam Codicibus tribui Gaditarum præponi, in aliis vero eidem postponi. In Sixti V. Anno 1590. promulgatis Bibliis aliisque antiquioribus versus nostri sese hoc ordine excipiunt:

F

v. 36.